



Brüssel, 15. september 2025
(OR. en)

12822/25
ADD 1

IXIM 194
JAI 1245
ENFOPOL 323
CRIMORG 167
JAIEX 99
AVIATION 119
DATAPROTECT 216
COREE 1

SAATEMÄRKUSED

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	15. september 2025
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2025) 490 annex
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Soovitus: NÕUKOGU OTSUS, millega antakse luba alustada läbirääkimisi Euroopa Liidu ja Korea Vabariigi vahelise lepingu üle, mis käsitleb broneeringuinfo edastamist EList Korea Vabariigile, selleks et ennetada, avastada ja uurida terroriakte ja raskeid kuritegusid ning nende eest vastutusele võtta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2025) 490 annex.

Lisatud: COM(2025) 490 annex



Brüssel, 15.9.2025
COM(2025) 490 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Soovitus: NÕUKOGU OTSUS,

millega antakse luba alustada läbirääkimisi Euroopa Liidu ja Korea Vabariigi vahelise lepingu üle, mis käsitleb broneeringuinfo edastamist EList Korea Vabariigile, selleks et ennetada, avastada ja uurida terroriakte ja raskeid kuritegusid ning nende eest vastutusele võtta

LISA

Juhised läbirääkimiste pidamiseks Euroopa Liidu ja Korea Vabariigi vahelise lepingu üle, mis käsitleb broneeringuinfo edastamist ELi ja Korea Vabariigile, selleks et ennetada, avastada ja uurida terroriakte ja raskeid kuritegusid ning nende eest vastutusele võtta

Läbirääkimistega tuleks püüda saavutada järgmised üldeesmärgid:

- (1) Leping kajastab broneeringuinfo töötlemise vajalikkust ja tähtsust võitluses raskete kuritegude ja terrorismi vastu ning võimaldab edastada broneeringuinfot seaduslikult liidust Korea Vabariigile.
- (2) Et järgida ELi õiguse asjakohaseid nõudeid, sealhulgas Euroopa Liidu põhiõiguste hartat ja Euroopa Liidu Kohtu asjaomast kohtupraktikat, näeb leping ette õigusliku aluse, tingimused ja kaitsemeetmed broneeringuinfo edastamiseks Korea Vabariigile ja selle töötlemiseks Korea Vabariigis ning tagab isikuandmete piisava kaitse.
- (3) Lepinguga ergutatakse ja hõlbustatakse liidu liikmesriikide ja Korea Vabariigi vahelist koostööd seeläbi, et kehtestatakse kord, mis võimaldab vahetada broneeringuinfot ja selle töötlemise tulemusi aegsasti, tulemuslikult ja tõhusalt.

Läbirääkimistega tuleks püüda saavutada järgmised sisulised elemendid:

- (4) Lepingus nimetatakse Korea Vabariigi määratud pädev asutus, mis vastutab lepingu alusel lennuettevõtjatelt broneeringuinfo vastuvõtmise ja edasise töötlemise eest.
- (5) Lepingus määratakse kooskõlas rahvusvaheliste standarditega ammendavalt ja selgelt kindlaks broneeringuinfo elemendid, mis tuleb edastada. Edastatakse ainult minimaalsed vajalikud andmed ja andmeedastus on proportsionaalne lepingus sätestatud otstarbega.
- (6) Lepinguga tagatakse, et broneeringuinfo edastatakse üksnes Korea pädevale asutusele, edastades vajaliku broneeringuinfo vastuvõtva asutuse süsteemi tõukemeetodil. Selliste edastamiste sagedus ja ajastus ei tekita lennuettevõtjatele põhjendamatu koormust ning piirdub rangelt vajalikuga.
- (7) Lepinguga tagatakse, et lennuettevõtjatelt ei nõuta muude täiendavate broneeringuinfo andmete kogumist ega edastamist peale nende, mida nad oma äritegevuse käigus juba koguvad.
- (8) Lepinguga on ette nähtud kohustus tagada isikuandmete turvalisus asjaomaste tehniliste ja korralduslike meetmetega, sealhulgas võimaldades isikuandmetele juurdepääsu ainult volitatud isikutele ja pidades arvestust juurdepääsulogide vormis. Leping peaks sisaldama kohustust teavitada lepingu alusel edastatavate isikuandmetega seotud rikkumiste korral pädevaid asutusi ning vajaduse ja võimaluse korral andmesubjekte.
- (9) Lepingus sätestatakse ammendavalt broneeringuinfo töötlemise otstarve, eelkõige määratakse selles kindlaks, et broneeringuinfot edastatakse ja töödeldakse üksnes terroriaktiliste ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks, tuginedes asjaomastes ELi õiguse normides sätestatud määratlustele.
- (10) Lepingus sätestatakse, et liidu õiguse mõistes sellise tundliku teabe töötlemine, millest ilmnevad rassiline või etniline päritolu, poliitilised vaated, usulised või filosoofilised

veendumused või ametiühingusse kuulumine, ning geneetiliste andmete, füüsilise isiku kordumatuks tuvastamiseks kasutatavate biomeetriliste andmete, terviseandmete või füüsilise isiku seksuaalelu või seksuaalse sättumust puudutavate andmete töötlemine on lepinguga keelatud.

- (11) Leping sisaldab kaitsemeetmeid broneeringuinfo automaatse töötlemise puhuks, tagamaks, et see põhineb ette kindlaks määratud mittediskrimineerivatel, konkreetsetel, objektiivsetel ja usaldusväärsetel kriteeriumidel ning et sellist automaatset töötlemist ei kasutata ainsa alusena otsuste puhul, millel on kahjulik õiguslik toime või mis mõnd üksikisikut tõsiselt mõjutavad. Samuti tagatakse lepinguga, et broneeringuinfot võrreldakse üksnes selliste andmebaasidega, mis on vastavuses lepingus sätestatud otstarbega.
- (12) Lepingus sätestatakse, et lepingu alusel saadud broneeringuinfot säilitatakse piiratud aja jooksul, mis ei ole pikem, kui on vajalik ja proportsionaalne, arvestades taotletavat eesmärki, milleks on terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamine, avastamine, uurimine ja nende eest vastutusele võtmine. Need säilitamistähajad tagavad, et kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu asjakohase kohtupraktikaga saab broneeringuinfot lepingu alusel säilitada ainult juhul, kui on tehtud kindlaks, et säilitatava broneeringuinfo ja taotletava eesmärgi vahel on objektiivne seos. Lepingus nõutakse, et asjaomase säilitusperioodi lõpul tuleb broneeringuinfo kustutada või anonüümida sellisel viisil, et asjassepuutuvat isikut ei saa enam tuvastada.
- (13) Lepinguga tagatakse, et Korea Vabariigi määratud pädev asutus võib broneeringuinfot avaldada muudele Korea Vabariigi pädevatele asutustele või teiste riikide pädevatele asutustele üksnes üksikjuhtumipõhiselt ning järgides teatavaid tingimusi ja kaitsemeetmeid. Eelkõige võib broneeringuinfot avaldada üksnes juhul, kui seda vastu võttev asutus täidab terrorismi ja raske rahvusvahelise kuritegevuse vastase võitlusega seotud ülesandeid ja tagab samasuguse kaitse, nagu on ette nähtud lepinguga, ning sellist avaldamist peab eelnevalt kontrollima kohus või sõltumatu haldusasutus, välja arvatud nõuetekohaselt põhjendatud kiireloomulistel juhtudel. Broneeringuinfot saadetakse edasi ainult selliste muude kolmandate riikide pädevatele asutustele, mis on ELiga sõlminud samaväärse broneeringuinfo lepingu või mille kohta on EL oma isikuandmete kaitse õiguse alusel vastu võtnud kaitse piisavuse otsuse, mis kehtib ka nende asutuste kohta, millele broneeringuinfot kavatsatakse edastada.
- (14) Lepinguga tagatakse, et on olemas järelevalvesüsteem, mille alusel isikuandmete kaitse eest vastutav sõltumatu ametiasutus, millel on tegelikud uurimis-, sekkumis- ja täitevvõimused, teostab järelevalvet määratud pädevate asutuste üle ja muude ametiasutuste üle, mis lepingu alusel broneeringuinfot kasutavad. Sellel sõltumatul ametiasutusel on pädevus vaadata läbi üksikisikute kaebusi, eelkõige kaebusi neid puudutava broneeringuinfo töötlemise kohta.
- (15) Lepinguga tagatakse, et kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikliga 47 on igapähele, kelle broneeringuinfot lepingu alusel töödeldakse, olenemata tema kodakondsusest ja elukohast õigus saada mittediskrimineerival alusel haldus- ja õiguskaitset.
- (16) Leping sisaldab sätteid, millega tagatakse kohtulikult kaitstavad õigused üksikisikutele, kelle isikuandmeid töödeldakse, nähes ette normid, mis käsitlevad õigust saada teavet, andmetega tutvuda ning neid parandada ja kustutada, aga ka selged alused nende õiguste vajalike ja proportsionaalsete piirangute lubamiseks.

- (17) Lepinguga soodustatakse politsei- ja kohtukoostööd broneeringuinfo või selle töötlemistulemuste vahetamise kaudu Korea Vabariigi määratud pädeva asutuse ja liidu liikmesriikide pädevate politsei- ja õigusasutuste vahel ning Korea Vabariigi määratud pädeva asutuse ja Europoli või Eurojusti vahel nende vastava pädevuse piires.
- (18) Seoses lepingu tõlgendamise ja kohaldamisega nähakse selles ette tõhus vaidluste lahendamise kord tagamaks, et lepinguosalisel järgivad ühiselt kokkulepitud eeskirju.
- (19) Lepingusse tuleb lisada sätteid lepingu järelevalve ja korrapärase hindamise kohta.
- (20) Leping sisaldab sätteid selle jõustumise ja kohaldamise kohta ning sätet, mille kohaselt lepinguosaline võib lepingu lõpetada või selle täitmise peatada, eelkõige juhul, kui kolmas riik ei taga enam tulemuslikult lepinguga nõutavat põhiõiguste ja -vabaduste kaitse taset.
- (21) Leping on võrdselt autentne bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles ning sisaldab sellekohast keeleklaaslit.